

«Факти Тижня»
Facts of the Week

Назва сюжету:

Name of the report:

Автор: Віталій Єрмак;

Author: Vitalii Iermak;

Оператор: Маркіян Канюка, Валерій Герасименко

Operator: Makiyan Kanyuka, Valerii Herasemenko

Титри: Аніта Стасні, жителька Австрії;

Subtitles: Anita Stasny, resident of Austria;

Вольфганг Стасні, чоловік Аніти Стасні;

Wolfgang Stasny, Anita Stasny's husband;

Василь Новіцький, лікар, винахідник препарату «Україн»;

Wassil Nowicky, medical doctor, inventor of "UKRAIN";

Якоб Хельдвіг, жителька Відня;

Jakob Heldwig, resident of Vienna;

Григорій Бондар, академік академії медичних наук України;

Hryhoriy Bondar, member of the Academy of Medical Sciences of Ukraine;

Валерій Колодкін, житель Дніпропетровська;

Valerii Kolodkin, resident of Dnipropetrovsk;

Графіка	<i>Наїзд згори начебто з космосу карта – Австрія , наїзд на Відень. Будинок, візд камери через двері або вікно. Як в «Превосходстве Борна», динамічна озвучка</i>
	<i>Жінка пораяється на кухні, подає тарілки до столу дітям.</i>
Не титр	<i>36.13 Так дівчата – сніданок!</i> <i>36.13 So girls, breakfast!</i>
Кор. з'я Korresponde nt	<p>Ці діти тепер по-новому розуміють, що таке бути поруч з мамою. А зовсім нещодавно їм повідомили страшну таємницю – вже зовсім скоро мама піде від них назавжди. Після видалення пухлини 29-річній австрійці Аніти Стасні лікарі винесли вердикт: жити лишилося не більше двох місяців. Метастази дісталися легень і печінки.</p> <p><i>These children now have a new understanding of being together with their mother. Suddenly they were informed about a terrible secret – very soon their mother would leave them forever. After 29 year-old Austrian Anita Stasny was operated on and cancer was surgically removed, surgeons came to the terrible verdict that she had only 2 months to live. She already had metastases in her lungs and liver.</i></p>

<p>Титр: Аніта Стасні Subtitle: Anita Stasny</p>	<p><i>40.30 До хвороби я була щасливою і не думала про погане, в мене було четверо дітей і чоловік. Але, коли поставили діагноз, то світ став іншим. Я погодилася на хіміотерапію, але мій стан погіршувався.</i></p> <p><i>40.30 Before I became ill, I was happy and I wasn't thinking about bad things. I had four children and my husband. But after the diagnosis the world changed for me. I accepted chemotherapy but my health was worsening.</i></p>
<p>Титр: Subtitle:</p>	<p>Ані хімічна ані променева терапія рак не зупинили. Від болю жінку кололи морфіном, а родина, опинившись в фінансовій скруті, звернулась по допомогу до всієї країни.</p> <p>Neither chemotherapy, nor radiation was able to stop the cancer. She was receiving morphine against the pain. When the family got into financial trouble, they appealed for help to the whole country.</p>
<p>Кор. з\к</p>	<p><i>52. 02 Шматок роліку з ТВ, де родина просить допомоги.</i></p>
<p>Титр: Subtitle:</p>	<p>У цьому сюжеті вони вже нічого не просили для хворої Аніти. Лише прагнули допомоги її чоловікові. Аби Вольфганг після смерті дружини зміг виховувати чотирьох дітей.</p> <p>In this appeal they were no longer asking for help for Anita. She was asking for support for her husband Wofgnag, so that after her death he would have a chance to take care of their four children.</p>
<p>Титр: Вольфганг Стасні Subtitle: Wolfgang Stasny</p>	<p><i>1.01.01 Це був жест відчаю. Допомога була дуже потрібна. Без Аніти мені було б... дуже важко.</i></p> <p><i>1.01.01 It was a sign of desperation. We just needed help. It would be very hard for me to be left alone without Anita</i></p>
<p>Кор. з\к Reporter</p>	<p>Допомога дійсно прийшла, але не в євровалюті. Від доктора з України, який запропонував ліки з назвою його батьківщини. Вона і зараз дивується, що маловідомий «Україн» зняв хрест, який на ній поставили австрійські лікарі. За їхнім вердиктом вона мала померти ще пів-року тому.</p> <p>The help came, but not in form of euros. It came from a doctor from Ukraine, who offered a drug with the name of his home country. She is still wondering that little-known "UKRAIN" was able to reverse the death verdict issued by Austrian doctors.</p>
<p>Титр: Аніта Стасні Subtitle: Anita Stasny</p>	<p><i>38.35 Я почувуюся набагато краще ніж пів-року тому. Маю визнати, що якби не лікування «Україном» то я не сиділа б тут з вами.</i></p> <p><i>38.35 My condition is much better than it was six months ago. I have to admit that without UKRAIN treatment I would not be sitting here with you today.</i></p>
<p>Титр: Василь</p>	<p><i>1.22 Украин - это первый препарат в мире, который действительно излечивает рака.</i></p>

Новіцький Sub-title: Wassil Nowicky	<i>UKRAIN is the first anti cancer drug in the world which can heal cancer.</i>
Кор. з\к Reporter:	<p>Василь Новіцький, котрий зараз живе і практикує у Відні, вперше сказав ці слова у Львові. Ще тридцять років тому. Тоді він працював науковим співробітником у львівському медичному університеті. Тут вивчали протипухлинні властивості чистотілу. Дослідження довели – ця рослина - справжній шанс для онкохворих. Чистотіл і став головним компонентом «Україну».</p> <p>Wassil Nowicky, who now lives and works in Vienna, pronounced these words in Lviv thirty years ago. At that time he was a researcher at the Medical University. The researchers were working on the anti-cancer properties of greater celandine. Scientists have proved that this herb is a true chance for cancer patients. Greater celandine became the main ingredient of UKRAIN.</p>
Титр: Василь Новіцький Sub-title: Wassil Nowicky	<p><i>2.11 Больные, которые имеют рак, они имеют прекрасную иммунную систему, но она имеет один дефект. Она не видит раковых клеток. Поэтому опухоль растёт</i></p> <p><i>2.11 Украин снимает эту слепоту иммунной системы. Cancer patients have a very good immune system. It just has a defect. It cannot see the cancer cells. That is why cancer grows.</i></p>
Графіка + Кор. з\к Grafics + Reporter:	<p><i>(початок графіки)</i> Вже за хвилину після введення Україн досягає пухлин. І починає їх руйнувати. <i>(кінець графіки)</i>. Такі властивості могли б дозволити препарату врятувати сотні тисяч людей. Але «Україн» так і не вийшов на масове виробництво. Навколо чистотілу почались брудні ігри.</p> <p><i>(Start of graphics)</i> UKRAIN reaches cancer cells and starts to destroy them just one minute after injection. <i>(End of graphics)</i>. This property could help to save thousands of lives. Despite this UKRAIN has not gone into mass production. Dirty tricks started around greater celandine.</p>
Титр: Василь Новіцький Titel: Wassil Nowicky	<p><i>12.11 Это просто те люди которые имеют деньги за счёт химиотерапии, пытаются его не допускать. 9.14 Химия, химиотерапия, только в Америке на базе химии чистый доход 100 миллиардов долларов.</i></p> <p><i>12.11 These are just people who make a lot of money from chemotherapy. They try to block UKRAIN. 9.14 Chemotherapeutics, which are produced from chemical compounds, make a profit of 100 billion USD per year in the United States alone.</i></p>
Кор. з\к Reporter:	<p>Але на відміну від хімії, яка лише гальмує зростання ракових клітин, «Україн» здатний їх знищувати. Живий доказ – пенсіонерка Хельдвіг Якоб з Відня. Тепер вона часто</p>

	<p>навідується до лікаря, якій її врятував.</p> <p>In contrast to chemotherapy, which just slows down the growth of cancer cells, UKRAIN can destroy them. Heldwig Jakob, who is retired and lives in Vienna, is a true example of its efficacy..</p>
НОУКОММ ЕНТ, лайф	<i>23.25 поцелуйчики, смеються. 24.00 новицкий и Якоб вместе идут.</i>
Титр: Якоб Хельдвіг Title: Jakob Heldwig	<p><i>30.00 Після видалення пухлини мені повідомили, що я буду живою, ще максимум 3 роки, тому що в тілі є метастази, які лікарі не можуть оперувати.</i></p> <p><i>30.00 After cancer was surgically removed, I was told that I would probably survive for three years at most. Doctors told me that I had metastases in my body which could not be operated on.</i></p>
Кор. з\к Reporter	<p>Пані Якоб була занадто слабкою аби отримувати хімічну або променеву терапію. Натомість їй порадили «Україн». З того часу минуло вже 24 роки. Сьогодні докази ефективності препарату можна знайти не лише за кордоном.</p> <p>Mrs. Jakob was too weak to be treated by chemotherapy or radiation. Instead she was recommended to take UKRAIN. 24 years have passed since then. Today we can find the proof of the effectiveness of UKRAIN not only abroad.</p>
	<i>Той же ефект з картою, як і на початку – Україна – Донецьк – лікарня.Озвучка.</i>
Стенд-ап Stand-up	<p><i>В цій лікарні сталося те, чому навіть професори дивуються. Людину не просто вилікували від тяжкої форми раку. СКЛ Але й зробили це за допомогою лише ін'єкцій препарату на рослинній основі. СКЛ І жодного скальпелю.</i></p> <p><i>In this hospital something happened that was a surprise even for professors. A patient was not just healed from a difficult type of cancer. This was achieved only with injections of a drug produced from a herb. No surgery was required.</i></p>
Лайф Live	<p><i>11.17 лайф – удаление молочной железы, а потом удаление желудка будет сегодня же, а потом грудной железы у мужчины будет удаление – сегодня же.</i></p> <p><i>11.17 Live – Today we first have an operation on a mammary gland and then a stomach operation. After that we operate on a mammary of a male patient.</i></p>
Кор. з\к Reporter	<p>Це графік звичайного робочого дня одного з найвідоміших онкологів у світі. Академік Григорій Бондар має півстоліття досвіду і 180 винаходів у лікуванні хворих на рак. Але і він здивований ефектом «Україну».</p> <p>This is the schedule of a famous oncologist, who is known throughout the world. Member of the Academy Hryhoriy Bondar has half a century of experience and has made 180 inventions in the field of cancer treatment. Even he was surprised by the effectiveness</p>

	of UKRAIN.
Титр: Григорій Бондар Title: Nryhoriy Bondar	<i>04.27 На моє личное удивление, мы встретили одного больного, который получал «Украин» при меланобластоме – это самая жестокая опухоль какая только есть и бывает у человека. 04.48 А в данной ситуации СКЛ 05.05 После проведенного лечения, закрылись раны.</i> <i>04.27 To my surprise I met a patient with melanoblastoma who was tretated with UKRAIN. Melanoblastoma is one of the most dangerous types of cancer. 04.48 And in this situation 05.05 after treatment the wounds were healed.</i>
Кор. з\к Reporter	<p>Ось він пацієнт-щасливчик Валерій Колодкін. Лікування численних метастаз для нього пройшло напрочуд легко. Обійшлося навіть без стаціонару. Лише кілька уколів.</p> <p>Here is the lucky patient Valerii Kolodkin. The treatment of multiple metastases was surprisingly easy. There was even no need for him to stay in a hospital. Just a couple of injections.</p>
ЛАЙФ (доктор показіваєт фото на компе и на человеке) Live (Doctor shows on a picture and on a person)	<p><i>16.42 Вот основное новообразование за ухом. На месте произведена операция. Мы видим больших размеров, сантиметра 3 на 4 образование тёмного цвета. Покажите в настоящий момент это место, отведите немного ухо назад. Спасибо.</i></p> <p><i>16.42 Here, behind the ear is the main abscess. The surgery was done here. We can see a big dark fleck of 3 x 4cm. Can you show this place now, please? Thank you.</i></p>
Титр: Валерій Колодкін Title: Valerii Kolodkin	<p><i>14.14 Чувствую себя превосходно, после 3-его курса лечения я немножко набрал вес. То есть стал поправляться, где-то в пределах 3-4 килограммов. Я думаю, что всё страшное уже позади.</i></p> <p><i>14.14 I feel very good. After the third cycle of treatment I gained some weight. It means I put on 3 to 4 kg. I think that I've left the worst thing in my life behind me.</i></p>
Кор. з\к Reporter	<p>Вражені донецькі лікарі і далі готові вивчати та застосовувати «Україн». Але і вони вже відчули – хтось робить все, аби чистотіл не потрапив до хворих тіл.</p> <p>Impressed doctors in Donetsk are ready to study and to use UKRAIN. They have also noticed that somebody is trying to do everething to prevent the use of greater celandine by cancer patients.</p>
Титр: Григорій Бондар Title:	<p><i>06.13 Как-то передал он нам партию препарата. Но на границе их забрали и отправили в Австрию обратно. И мы эти препараты не получили.</i></p> <p><i>06.13 One day he made a shippment to us of his drug. The</i></p>

Hryhoriy Bondar	<i>shipment was detained at customs and sent back to Austria. Because of that we were unable to receive the drug.</i>
Кор. з'як Reporter	<p>Тим часом за рік від раку в світі помирають 8 мільйонів людей, в Україні 90 тисяч. А про унікальні ліки з назвою нашої держави, які могли б у декілька разів скоротити цю страшну статистику, знають одиниці. Віталій Єрмак, Факти Тижня.</p> <p><i>In meantime 8 million people die from cancer every year, 90 thousand of them in Ukraine. This outstanding drug, with the name of our country, which could make the death rate 10 times lower, is known to just a few people.</i></p>